



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 7. maj 2012.
Original: engleski

PREDSJEDNIK MEĐUNARODNOG SUDA

Rješava: sudija Theodor Meron, predsjednik Suda

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 7. maja 2012.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU ZA PREISPITIVANJE ODLUKE SEKTRETARA I ZA
NJENU IZMJENU PO KRATKOM POSTUPKU**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegad Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Zastupnik u pripravnosti

g. Richard Harvey

1. **JA, THEODOR MERON**, Predsjednik Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješavam po "Zahtjevu za preispitivanje Odluke Sekretara i za njenu izmjenu po kratkom postupku" s javnim dodacima, koji je Radovan Karadžić (dalje u tekstu: Karadžić) podnio 18. aprila 2012. (dalje u tekstu: Zahtjev). Sekretar Međunarodnog suda (dalje u tekstu: sekretar) je odgovorio 1. maja 2012.¹

I. KONTEKST

2. Dana 9. i 10. februara 2012., Karadžić je zatražio da se kao istražitelji u njegovom timu odbrane imenuju Dragomir Keserović i Luka Bogdanović.² Dana 4. aprila 2012. oba zahtjeva su odbijena.³ Pismo u vezi s Keserovićem, u relevantom dijelu, navodi da je "nakon što je proučio biografske podatke g. Keserovića, s obzirom na njegovu ulogu u relevantnom periodu na koji se odnosi optužnica protiv vas, kao i na ranija svjedočenja pred Međunarodnim sudom, sekretar suda odredio da on nije pogodan da se imenuje članom tima odbrane čiju naknadu plaća Međunarodni sud." Pismo u vezi s Bogdanovićem u relevantnom dijelu jednako navodi da je "nakon što je proučio biografske podatke g. Bogdanovića, s obzirom na njegovu ulogu u relevantnom periodu na koji se odnosi optužnica protiv vas, sekretar suda odredio da on nije pogodan da se imenuje članom tima odbrane čiju naknadu plaća Međunarodni sud."

¹ "Podnesak sekretara na osnovu pravila 33(B) u vezi sa Zahtjevom od 18. aprila 2012. za preispitivanje Odluke Sekretara i za njenu izmjenu po kratkom postupku (s javnim dodacima)" (dalje u tekstu: Odgovor). Ta je Odluka je donesena bez čekanja na Karadžićev odgovor, s obzirom da mu ona ne nanosi štetu.

² V. Zahtjev, Dodatak A, Karadžićevo pismo upućeno Jaimee Campbell, šefu Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora, 9. februar 2012.; Karadžićevo pismo upućeno Jaimee Campbell, šefu Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora, 10. februar 2012.

³ V. Zahtjev, Dodatak B, pismo Anne Osure, zamjenice šefa Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora, upućeno Karadžiću, U vezi s vašim zahtjevom da se imenuje istražitelj: g. Dragomir Keserović, 4. april 2012. (dalje u tekstu: Pismo u vezi s Keserovićem); pismo Anne Osure, zamjenice šefa Službe za pravnu pomoć i pitanja pritvora, upućeno Karadžiću, U vezi s vašim zahtjevom da se imenuje istražitelj: g. Luka Bogdanović, 4. april 2012. (dalje u tekstu: Pismo u vezi s Bogdanovićem, sve zajedno: Pobjijana odluka).

3. Dana 20. aprila 2012. izdao sam nalog kojim se Zahtjev odbija s obzirom na to da se traži da sekretaru zabranim dostavljanje podneska na osnovu pravila 33(B) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda.⁴

II. STANDARD PREISPITIVANJA

4. Za preispitivanje administrativnih odluka sekretara utvrđen je sljedeći standard:

Sudsko preispitivanje takve administrativne odluke ne predstavlja ponovno saslušanje. Ne radi se ni o žalbenom postupku, niti je taj postupak na bilo koji način sličan preispitivanju vlastite presude kakvo bi sudsko vijeće moglo provesti u skladu s pravilom 119 Pravilnika o postupku i dokazima. Sudsko preispitivanje administrativne odluke sekretara koja se tiče pravne pomoći inicijalno se bavi pravilnošću postupka kojim je sekretar došao do neke odluke i načinom na koji je do nje došao.⁵

Shodno tome, neka administrativna odluka može biti poništena ukoliko sekretar:

- (a) nije poštovao pravne uslove iz Uputstva, ili
- (b) ako se nije pridržavao osnovnih pravila prirodne pravde ili ako u procesnom smislu nije postupao korektno prema osobi na koju utiče dotična odluka, ili
- (c) ako je uzeo u obzir materijal koji nije relevantan, a propustio uzeti u obzir materijal koji je relevantan, ili
- (d) ako je došao do zaključka da kakvog ne bi došla ni jedna razumna osoba koja ispravno razmatra to pitanje (test "nerazumnosti").⁶

5. Osim ako je utvrđeno da se radi o nerazumnosti, "ne smije se ulaziti u prostor koji pripada autoru takve administrativne odluke u kojem on ocjenjuje činjenice ili meritum dotičnog slučaja".⁷ Strana koja osporava administrativnu odluku snosi teret dokazivanja da je: "(1) došlo do greške gore opisanog karaktera, i (2) da takva greška znatno utiče na administrativnu odluku na njegovu štetu."⁸

III. MJERODAVNA PRAVILA

⁴ Nalog po Zahtjevu za preispitivanje Odluke Sekretara i za njenu izmjenu po kratkom postupku, 20. april 2012., str. 1.

⁵ *Tužilac protiv Miroslava Kvočke i drugih*, predmet br. IT-98-30/I-A, Odluka po preispitivanju odluke sekretara o prestanku pružanja pravne pomoći Zoranu Žigiću, 7. februar 2003. godine (dalje u tekstu: Odluka u vezi sa Žigićem), par. 13. V. takođe *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Odluka po Zahtjevu za preispitivanje Odluke OLAD-a o naknadama tokom pretresne faze, 19. februar 2010. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 9.

⁶ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 9; v. takođe Odluka u vezi sa Žigićem, par. 13.

⁷ Odluka u vezi sa Žigićem, par. 13. V. takođe Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 10.

⁸ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 10. V. takođe Odluka u u vezi sa Žigićem, par. 14.

6. Paragrafi 20 i 21 Sistema za utvrđivanje naknada za osobe koje saraduju sa optuženim slabog imovnog stanja koji se sam zastupa⁹ određuje da sekretar treba ispitati kvalifikacije kandidata za posao istražitelja. Sekretar može " zadrža [ti] pravo da odbije da dodijeli kandidata koji ne ispunjava osnovne kvalifikacione uslove ili u čijem slučaju postoji neka indikacija da bi njegovo imenovanje ugrozilo provođenje pravde ili vjerovatnoća da bi se narušilo povjerenje javnosti u Međunarodni sud ili u provođenje pravde".¹⁰

IV. ARGUMENTACIJA

7. Karadžić navodi, između ostalog, da Pobjijana odluka "ima toliko nedostataka da je prosto nije moguće inteligentno preispitati", tvrdeći da je "iz Pobjijane odluke nemoguće utvrditi što je sekretar pri donošenju uzeo u obzir, bilo to relevantno ili ne."¹¹ Karadžić nadalje tvrdi da sekretaru ne bi trebalo dozvoliti da daje dodatne razloge za svoju odluku tokom eventualnog postupka preispitivanja.¹² Karadžić zaključuje da bih ja trebao naložiti sekretaru da donese obrazloženu odluku ili naložiti da zahtjevi za imenovanje istražitelja budu odobreni.¹³

8. Sekretar odgovara, između ostalog, da je postupio pravično tvrdeći da je "administrativna odluka koja iznosi osnovu na kojoj je donesena i koja navodi razlog koji je potkrepljuje, dovoljna da se ispuni zahtjev da mora biti obrazložena."¹⁴ On "prihvata da je Pobjijana odluka mogla da bude detaljnija", ali "navodi da to ne dovodi u pitanje" njegovu odluku, posebno zato što bi "ishod sekretarove procjene o tome da li ta dva kandidata zadovoljavaju uslove ostao isti".¹⁵ Nadalje, sekretar sugeriše da je Karadžić imao na raspolaganju dovoljno informacija kojima se obavještava o razlozima zbog kojih je donesena Pobjijana odluka.¹⁶

⁹ 1. april 2010. (dalje u tekstu: Sistem za utvrđivanje naknada).

¹⁰ Sistem za utvrđivanje naknada, par. 22.

¹¹ Zahtjev, par. 6. V. takođe Zahtjev, par. 7-8, 11.

¹² Zahtjev, par. 9.

¹³ Zahtjev, par. 12.

¹⁴ Odgovor, par. 39 (ispušteni unutrašnji navodnici).

¹⁵ Odgovor, par. 40.

¹⁶ Odgovor, par. 41.

V. DISKUSIJA

9. Pobjijana odluka iznosi razloge da se odbiju Karadžićevi zahtjevi u dvije rečenice, jednoj po svakom istražitelju. Ta su objašnjenja toliko uopštena da daju vrlo malo uvida u bilo kakve razloge na kojima odluka počiva.¹⁷ Taj propust da se dâ objašnjenje može se činiti arbitrarnim i krši Karadžićevo pravo na pravično suđenje.

10. Sekretar u svom Odgovoru daje potpunija objašnjenja za Pobjijanu odluku.¹⁸ Međutim, ovo *post hoc* obrazloženje nije dovoljno da pokaže ispravnost prvobitne odluke. Pobjijana odluka ne zadovoljava čak ni pretjerano usku definiciju obrazložene administrativne odluke koja je data u Odgovoru.¹⁹ Kao što sam već napomenuo, dvije rečenice kojima se obrazlaže Pobjijana odluka toliko su uopštene da nije moguće precizno identifikovati nijedan razlog na kom odluka počiva. Sekretar griješi ako sugeriše da ja pretpostavljam da je Karadžićevo poznavanje šireg konteksta dovoljno da nadoknadi šturost obrazloženja Pobjijane odluke. Administrativne odluke nisu delfska proročanstva i treba da budu razumljiva sama po sebi.

11. Sekretar tvrdi da bi ishod Pobjijane odluke bio isti čak i kad bi sadržavala više detalja. Mada je to možda tačno, neophodno je iscrpno objasniti razloge na kojima počivaju administrativne odluke kako bi se obezbijedilo da djelovanje Međunarodnog suda bude pravično i da bude percipirano kao takvo, i da usmjerava strane u postupku u njihovoj saradnji s Međunarodnim sudom i da omogućava da zahtjevi za preispitivanje budu precizni. Nedovoljna objašnjenja u Pobjijanoj odluci onemogućila su Karadžića da shvati koje kriterije on treba primjenjivati pri selekciji osoba koje će raditi kao istražitelji, i spriječila ga da sastavi precizan zahtjev za preispitivanje. Tako je Pobjijana odluka nanijela Karadžiću značajnu štetu.

12. Osim pitanja pravičnosti postupka koja se odnose na Pobjijanu odluku, htio bih da zatražim od sekretara da posebno pazi prije nego što pokuša da odredi interno

¹⁷ V. Pobjijana odluka.

¹⁸ V. Odgovor, par. 20-36.

¹⁹ V. gore, par. 8.

funkcionisanje pojedinih timova odbrane i uloge koju određeni članovi tima igraju u njima, posebno kad se radi o pomoćnom osoblju kao što su istražitelji.

13. Prema tome, smatram da je Pobjana odluka prekršila Karadžićevo pravo na proceduralnu pravičnost i da u tim okolnostima ne treba razmatrati druge argumente koje su iznijeli Karadžić i sekretar.

VI. DISPOZITIV

14. Iz gorenavedenih razloga, ovim **DJELIMIČNO ODOBRAVAM** Zahtjev, i **NALAŽEM** sekretaru da u svjetlu ove odluke preispita Pobjanu odluku.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan engleski tekst.

/potpis na originalu/
sudija Theodor Meron,
predsjednik Suda

Dana 7. maja 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]